

# ЭГДС

## (эзофагогастродуоденоскопия)



THE OHIO STATE UNIVERSITY

WEXNER MEDICAL CENTER

# EGD

## (Esophagogastroduodenoscopy)

---

**Please review all the instructions about your test and prep as soon as you get them, so you can prepare. You may need to change some of your medicines.**

**If you need to cancel or change your test appointment, call 614-293-8784.**

**If you have any questions about your test or prep instructions, call 614-293-6255 and ask to talk with a nurse.**

### **You need to have an adult come with you to your test**

You will be given medicine to help you relax during the test that will affect your judgement and reflexes much of the day. For your safety, **you will need a responsible adult to drive you home after the test. Your driver needs to check in for the test with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your test. Your test will be delayed or cancelled if we cannot speak to your driver.**

**При первой возможности изучите всю информацию об обследовании и подготовке к нему. Возможно, вам потребуется воздержаться от приема некоторых лекарственных препаратов.**

**При необходимости отменить или перенести обследование позвоните по телефону 614-293-8784.**

**Если у вас возникнут вопросы об обследовании или подготовке к нему, позвоните медсестре по номеру 614-293-6255.**

### **Вы должны приехать на обследование в сопровождении совершеннолетнего лица**

Вам дадут лекарство, которое поможет расслабиться, однако оно повлияет на реакцию и восприятие реальности в течение дня. В целях безопасности **после обследования вам потребуется помощь ответственного совершеннолетнего лица, которое отвезет вас домой. Ваш водитель должен прийти на обследование вместе с вами. Если он не придет, нам нужно будет побеседовать с ним. Если мы не сможем побеседовать с вашим водителем, обследование будет отложено или отменено.**

- If your driver leaves the facility during the test, **he or she needs to give the staff a phone number where he or she can be reached. Your driver needs to be within 30 minutes** of the endoscopy unit.
- If you take a cab, bus, or medical transportation service home after the procedure, **an adult, other than the driver needs to ride with you** for your safety.
- You should have **an adult with you to help you after the test at home for at least 6 hours.**
- Если водителю нужно будет покинуть центр во время проведения обследования, **он должен будет оставить сотрудникам центра свой номер телефона. Ваш водитель должен при необходимости добраться до эндоскопического отделения в течение 30 минут.**
- Если вы хотите вернуться домой на такси, автобусе или специальном медицинском транспорте, в целях безопасности **вас должно сопровождать совершеннолетнее лицо, не являющееся водителем указанного транспорта.**
- В течение **минимум 6 часов** после проведения обследования **вам потребуется помощь совершеннолетнего лица дома.**

## You may need to make changes to your medicines

If you take aspirin or NSAIDs, such as ibuprofen, naproxen, or Celebrex for pain, you **do NOT need to stop** taking these medicines before this test.

If you take medicines for diabetes, ask the doctor who ordered your diabetes medicine how to adjust your medicines for this test.

If you take any of the blood thinner medicines listed below:

- Ask the doctor who ordered this medicine if it is safe for you to stop taking this medicine before the test. **If you have a stent or certain other health problems, do NOT stop taking these medicines.**

## Прием лекарственных препаратов

Если вы принимаете аспирин или нестероидные противовоспалительные средства, такие как ибупрофен, напроксен или целебрекс, для обезболивания, вы **МОЖЕТЕ** продолжать принимать их.

Если вы принимаете лекарства от сахарного диабета, спросите у назначившего их врача, можно ли принимать их перед обследованием.

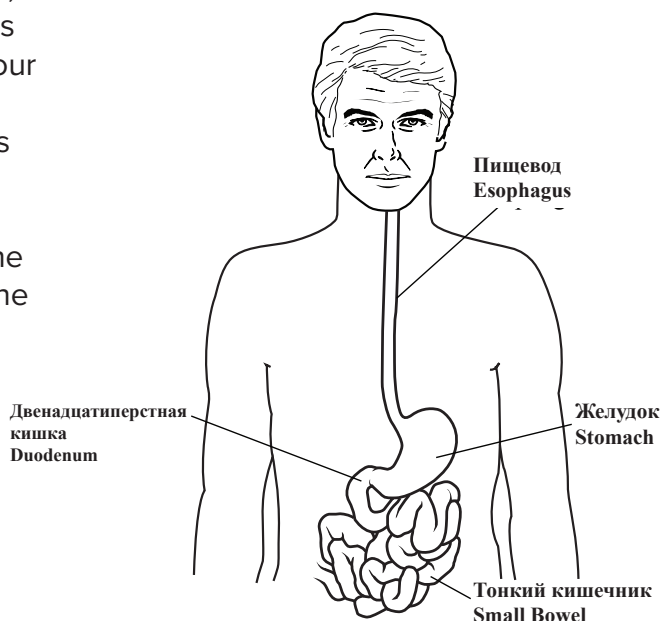
Если вы принимаете один из нижеперечисленных кроверазжижающих препаратов:

- Спросите у назначившего его врача, можно ли перестать принимать этот препарат перед обследованием. **Если вам проводили стентирование или у вас имеются проблемы со здоровьем, НЕ прекращайте принимать эти лекарственные препараты.**

- **If your doctor has advised you to NOT stop taking these medicines before the test, please call 614-293-6255 and ask to talk to a nurse.**
- If your doctor agrees you should stop taking any of the medicines listed below, stop for the listed number of days before your test or as your doctor recommends:
  - Brilinta (Ticagretor) – 5 days
  - Coumadin (Warfarin) – 5 days
  - Effient (Prasugrel) – 7 days
  - Eliquis (Apixaban) – 2 days
  - Lovenox (Enoxaparin) – 1 day
  - Plavix (Clopidogrel) – 5 days
  - Pletal (Cilostazol)– 5 days
  - Pradaxa (Dabigatran) – 2 days
  - Savaysa (Edoxaban) – 2 days
  - Xarelto (Rivaroxaban) – 1 day
- **Если ваш врач рекомендовал НЕ прекращать принимать эти препараты перед обследованием, позвоните медсестре по телефону 614-293-6255.**
- Если врач разрешит вам отказаться от приема одного из следующих препаратов, не принимайте его указанное количество дней перед обследованием либо согласно рекомендациям вашего врача:
  - Брилинта (тикагрелор) — 5 дней
  - Кумадин (варфарин) — 5 дней
  - Эффиент (прасугрел) — 7 дней
  - Эликвис (апиксабан) — 2 дня
  - Ловенокс (эноксапарин) — 1 день
  - Плавикс (клопидогрел) — 5 дней
  - Плетал (цилостазол) — 5 дней
  - Прадакса (дабигатран) — 2 дня
  - Савайса (эдоксабан) — 2 дня
  - Ксарелто (ривароксабан) — 1 день

## About the test

An **EGD** is also called an **upper endoscopy**. It is done with a narrow, flexible tube that has a camera and lights that goes in through your mouth into the upper digestive tract. It allows your doctor to look into your esophagus, stomach, and part of the small intestine called the duodenum.



## Информация об обследовании

**ЭГДС** — это обследование **верхних отделов желудочно-кишечного тракта**. Через рот вводится тонкая гибкая трубка с камерой и подсветкой, и врач осматривает пищевод, желудок и часть тонкого кишечника (двенадцатиперстную кишку).

These tests help your doctor diagnose illnesses and make plans for treatment if needed.

## Evening before the test

You may eat your regular meals until 8 hours before your test. Then you can drink clear liquids up to 4 hours before your test. These clear liquids are allowed, but **avoid all red colored liquids**:

- Water
- Fruit juices that you can see through, such as apple, white cranberry, or white grape
- Popsicles or ice chips
- Ginger ale or lemon-lime soda
- Gatorade, other sports drinks, or other drink mixes like Kool-Aid
- Clear broth or bouillon
- Jell-O
- Coffee or tea with no milk or cream added

## Morning of the test

1. **You can drink clear liquids up to 4 hours before your test.** You can take a small sip of water to take blood pressure, heart, seizure, or pain medicine **within 2 hours of your test.** Your test will be delayed or cancelled if you drink anything other than a sip of water with medicines.
2. Please leave all valuables and jewelry including piercings at home.
3. Female patients should come prepared to give a urine sample in case a pregnancy test is needed.

Данное обследование применяется для диагностики заболеваний и назначения лечения.

## Вечером перед обследованием

За 8 часов до обследования разрешается принять обычную пищу. За 4 часа до обследования можно употреблять только прозрачные жидкости. Нижеперечисленные жидкости разрешены к употреблению, за исключением **любых жидкостей красного цвета**:

- вода;
- прозрачные фруктовые соки, например яблочный, из белой клюквы или белого винограда;
- фруктовый лед и ледяные чипсы;
- имбирный эль и лимонад;
- Gatorade и другие спортивные напитки, а также питьевые смеси типа Kool-Aid;
- прозрачный бульон;
- желе;
- кофе и чай (без молока или сливок).

## Утром перед обследованием

1. **За 4 часа до обследования можно употреблять только прозрачные жидкости. За 2 часа до обследования** разрешается принять лекарство от повышенного давления, сердца, судорог или боли, запив его небольшим глотком воды. Если вы выпьете больше воды, обследование будет перенесено или отменено.
2. Все ценные вещи и бижутерию, включая украшения для пирсинга, необходимо оставить дома.
3. Женщины должны быть готовы сдать анализ мочи на беременность.

4. Bring these with you to your test:
- A list of all medicines, including prescription and over the counter medicines and any vitamin or herbal products you are taking
  - A list of your allergies
  - List of medical conditions and previous surgeries
  - A copy of advanced directive, such as a living will or health care power of attorney
  - Your photo identification, insurance card, and co-payment if needed

**Plan to arrive at the arrival time on your letter, so the staff can get you ready. Expect to be here 2 to 4 hours for your test and recovery time.**

## Having the test

- After you have registered, you will change into a hospital gown.
- A nurse will review your medicine list and medical history.
- An intravenous (IV) line will be placed to give you medicine during the test. Let the nurse know right away if you have had problems having an IV placed in the past.
- When the nurse has you ready, you will be taken to a private room where your test will be done.
- You will be given a consent form to read over. The doctor will talk to you and go over the consent form. Ask any questions that you have about the test before you sign the form.

4. Возьмите с собой:
- список всех принимаемых лекарств, включая препараты, отпускаемые по рецепту и без рецепта, витамины и лекарственные растения;
  - список аллергий;
  - список имеющихся заболеваний и перенесенных операций;
  - копию предварительного распоряжения, например доверенности или завещания о порядке действий в случае серьезной болезни или недееспособности;
  - удостоверяющий личность документ, страховой полис и документ, подтверждающий доплату (при необходимости).

**Прибудьте в центр в назначенное время, чтобы персонал успел подготовить вас. Обследование и восстановление займут 2–4 часа.**

## Обследование

- Вы регистрируетесь, а затем переоденетесь в больничную одежду.
- Медсестра изучит список принимаемых вами лекарств и вашу историю болезни.
- Во время обследования через вену вводится лекарство. Незамедлительно скажите медсестре, если у вас были проблемы с внутривенным введением препаратов.
- Когда медсестра вас подготовит, она отведет вас в отдельный кабинет, где будет проходить процедура.
- Вам предложат ознакомиться с формой согласия. Врач разъяснит все пункты документа. Прежде чем поставить подпись, задайте любые имеющиеся у вас вопросы.

- You will be given medicines in your IV to help you relax. You will likely rest on your left side.
- Your throat may be sprayed with a numbing medicine.
- The doctor will pass another tube through your mouth and into your esophagus, stomach, and duodenum.
- The test will take about 15 minutes.
- В вену введут лекарства, чтобы вы расслабились. Вы ляжете на левый бок.
- Горло могут обработать анестетиком в виде спрея.
- Врач введет через рот трубку и осмотрит пищевод, желудок и двенадцатиперстную кишку.
- Обследование займет около 15 минут.

## After the test

- You will be taken to a recovery area for 30 to 45 minutes.
- You will then change back into your clothes.
- The doctor will speak with you and your family member before you leave.
- Plan to take the day off of work and rest at home after the test.
- For your safety, it is best to have an adult with you for at least 6 hours at home.
- The medicine given during the test can cause you to have memory changes and impair your judgment. **Do not drive a motorized vehicle or operate heavy machinery. Do not sign any papers or make any legal decisions.**

## После обследования

- Вас переведут в другое помещение, где вы сможете отдохнуть 30–45 минут.
- Затем вы переоденетесь в свою одежду.
- Прежде чем отпустить вас домой, с вами и членом вашей семьи поговорит врач.
- В день обследования не ходите на работу, а отдохните дома.
- Для вашей безопасности рекомендуется, чтобы в течение 6 часов после проведения обследования с вами находился взрослый человек.
- Введенное вам лекарство может повлиять на память и мыслительные способности. **Не садитесь за руль и не управляйте машинным оборудованием. Не подписывайте документы и не принимайте юридические решения.**

EGD. Russian.

---

**Talk to your doctor or health care team if you have any questions about your care.**

For more health information, contact the Library for Health Information at **614-293-3707** or e-mail **health-info@osu.edu**.

© September 14, 2017, The Ohio State University Wexner Medical Center.